

JV "Uz-Kor Gas Chemical" LLC
230100, Republic of Uzbekistan,
Republic of Karakalpakstan,
Nukus city, Turtkul Guzari str. 121

СП ООО «Uz-Kor Gas Chemical»
230100, Республика Узбекистан,
Республика Каракалпакстан
г. Нукус, ул. Турткул Гузари 121.



TO: HEAD OF COMPANY

JV "Uz-Kor Gas Chemical" LLC hereinafter referred to as the Customer has announced the commencement of Competitive Selection No. 24-46 on provision of printing services for the publication of the updated P&ID document for the production plants of the Ustyurt GCC.

The potential suppliers will be disqualified from participation in the competitive selection:

- a) which are under reorganization (amalgamation, joining, separation, restructuring), liquidation or bankruptcy;
- b) which didn't submit all the necessary documents for competitive selection within set timeframe;
- c) which have not fulfilled their commitments undertaken on previously concluded contracts;
- d) which have pending litigation with Customer;

Organizations registered in Uzbekistan and having the right to provide this service on the territory of the Republic of Uzbekistan are allowed.

The Customer reserves the right to accept or reject any proposal, cancel the competitive selection and reject all proposals at any time prior to the award of the contract, without any liability to the participants of the competition.

Please provide commercial proposal until **17:00 P.M.** by Tashkent time on **07.10.2025 y.**

With respect and hope for long-term cooperation.

Exec.: TTO

E-mail: n.matkarimov@uz-kor.com
i.kabulov@uz-kor.com
d.polatov@uz-kor.com

КОМУ: РУКОВОДИТЕЛЮ ОРГАНИЗАЦИИ

Совместное Предприятие Общество с Ограниченной Ответственностью «Uz-Kor Gas Chemical», именуемое в дальнейшем «Заказчик», объявляет о начале Конкурсного отбора № 24-46 на оказание полиграфических услуг по изданию обновленного документа P&ID производственных цехов Устьюртского ГХК.

Не допускаются к участию в конкурсном отборе следующие потенциальные поставщики:

- a) находящиеся на стадии реорганизации (слияния, присоединения, разделения, выделения, преобразования), ликвидации или банкротства;
- б) не предоставившие в установленный срок все необходимые документы для конкурсного отбора;
- в) не надлежаще исполнявших принятые обязательства по ранее заключенным контрактам;
- г) находящиеся в состоянии судебного разбирательства с Заказчиком;

Допускаются организации, зарегистрированные в Узбекистане и имеющие право на оказание данной услуги на территории Республики Узбекистан.

При этом Заказчик оставляет за собой право принять или отклонить любое предложение, аннулировать конкурсный отбор и отклонить все предложения в любой момент до присуждения контракта, без какой-либо ответственности перед участниками конкурса.

Просим предоставить коммерческое предложение до **17:00 часов** по Ташкентскому времени **07.10.2025 г.**

С уважением и надеждой на долгосрочное сотрудничество.

Исп.: TTO

E-mail: n.matkarimov@uz-kor.com
i.kabulov@uz-kor.com
d.polatov@uz-kor.com

Заказчик и организатор закупок / Customer and organizer of the procurement: СП ООО «Uz-Kor Gas Chemical» / JV «Uz-Kor Gas Chemical» LLC.	
Адрес: 100128, г. Ташкент, ул. Зулфияхоним 112 / Address: 100128, Tashkent city, Zulfiyakhonim str. 112	
Размещение конкурсного отбора / Placing of the competitive selection at: www.uz-kor.com	
ВНИМАНИЕ! / ATTENTION!	
Контакты для предоставления коммерческих предложений и сопутствующей документации: Факс: 8 (378) 129-29-00 либо на электронный адрес (сканированная версия в формате PDF) Кому: n.matkarimov@uz-kor.com, i.kabulov@uz-kor.com, d.polatov@uz-kor.com, Тема: Оказание полиграфических услуг по изданию обновленного документа P&ID производственных цехов Устюртского ГХК. <u>Обязательные условия оказания услуг:</u> Исполнитель обязуется оказать услуги, указанные в Техническом задании. Коммерческое предложение должно быть на фирменном бланке с подписью руководителя, заверенная печатью организации и должно отвечать всем требованиям, указанным выше и ниже.	Contacts for providing commercial proposals and related documents: Fax: 8 (378) 129-29-00 or by e-mail (scanned version in PDF format) To: n.matkarimov@uz-kor.com, i.kabulov@uz-kor.com, d.polatov@uz-kor.com, Subject: Provision of printing services for the publication of the updated P&ID document for the production plants of the Ustyurt GCC. <u>Mandatory service terms:</u> The Executor undertakes to provide the services specified in the Technical Assignment. Commercial proposal should be on company letterhead, signed by the manager and certified by the seal of organization and must meet all the requirements listed above and below.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

на оказание полиграфических услуг по изданию обновленного документа P&ID производственных цехов
Устьюртского ГХК. / on provision of printing services for the publication of the updated P&ID document for the
production plants of the Ustyurt GCC.

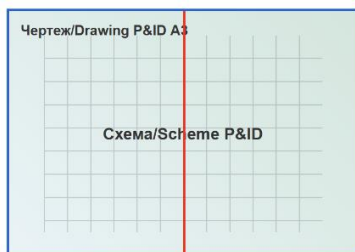
№	Наименование основных данных и требований / Description of basic data and requirements.	Содержание основных данных и требований / Content of basic data and requirements.
1.	Цель работы (услуги) / Purpose of work (service)	Целью данной услуги является выполнение рекомендаций страховой компании Willis Towers Watson (WTW) касательно обновления P&ID-чертежей производственных цехов Устьюртского ГХК с учетом изменений. / The purpose of this service is to implement the recommendations of the insurance company Willis Towers Watson (WTW) regarding the updating of P&ID drawings for the production plants of the Ustyurt GCC, taking into account the changes.
2.	Заказчик / Customer	СП ООО «Uz-Kor Gas Chemical» / JV Uz-Kor Gas Chemical LLC
3.	Определение исполнителя работ./ Determination of the contractor	Исполнитель работ (<i>далее-Исполнитель</i>) будет определена путем проведения конкурсных отборов. / Contractor of works (<i>hereinafter Contractor</i>) will be determined by competitive selection.
4.	Основные требования к Исполнителю / Main requirements to the Contractor	-наличие разрешительного документа (свидетельство, сертификат или др. документы) на оказание полиграфических услуг. -успешный опыт работы (не менее 3 лет) по оказанию полиграфических услуг. -наличие необходимого оборудования и персонала для выполнения полиграфических работ согласно требованиям настоящего технического задания. -участник не должен находиться на стадии реорганизации ликвидации или банкротства. -участник должен предоставить в установленный срок все необходимые документы для конкурсного отбора. -участник не должен находиться в состоянии судебного разбирательства с Заказчиком. При проведении конкурсного отбора на данную услугу Потенциальные-исполнители должны предоставить Заказчику соответствующие документы, подтверждающие соответствие вышеуказанным требованиям. Заказчик также вправе запросить дополнительные информации в ходе проведения конкурсного отбора. При этом Заказчик оставляет за собой право принять или отклонить любое предложение, аннулировать конкурсный отбор и отклонить все предложения в любой момент до присуждения контракта, без какой-либо ответственности перед участниками конкурса. / -possession of a permit (certificate, license, or other document) to provide printing services. -successful experience (at least 3 years) in providing printing services. -availability of the necessary equipment and personnel to perform printing work in accordance with the requirements of this technical assignment. -the participant must not be in the process of reorganization, liquidation or bankruptcy. -the participant must submit all necessary documents for the competitive selection within the established time frame. -the participant must not be involved in legal proceedings with the Customer. When tendering for this service, Potential Contractors shall provide the Customer with relevant documents confirming compliance with the above requirements. The Customer shall also have the right to request additional information during the tender process. However, the Customer reserves the right to accept or reject any bid, to cancel the tender and to reject all bids at any time prior to the award of the contract, without any liability to the bidders.

5.	Основной объем работ Исполнителя и исходные данные Заказчика / The main scope of work of the Contractor and the initial data of the Customer	Ниже приведён перечень и количество P&ID чертежей, которые требуется распечатать и переплести в книгу с твердой обложкой: 1. P&ID цеха РГ - 14 экз., каждый по 184 страниц; 2. P&ID цеха ПЭ - 15 экз., каждый по 320 страниц; 3. P&ID цеха ОЗХ - 22 экз., каждый по 330 страниц; 4. P&ID цеха ПП - 15 экз., каждый по 125 страниц; 5. P&ID цеха ПВЭП - 16 экз., каждый по 200 страниц. Тип документов: графические чертежи (технологические схемы трубопроводов и КИПиА); Исходные файлы: предоставляются Заказчиком в электронном виде в формате PDF или DWG после заключения контракта. / Below is a list and quantity of P&ID drawings that need to be printed and bound into a hardcover book: 1. P&ID of the GSP - 14 copies, each with 184 pages; 2. P&ID of the Ethylene plant - 15 copies, each with 320 pages; 3. P&ID of the U&O plant - 22 copies, each with 330 pages; 4. P&ID of the PP plant - 15 copies, each with 125 pages; 5. P&ID of the HDPE plant - 16 copies, each with 200 pages. Type of documents: graphic drawings (pipeline process and instrumentation diagrams); Source files: provided by the Customer in electronic form in PDF or DWG format after the contract is signed.
6.	Требования к печати и переплету / Printing and binding requirements	Формат печати: A3 (297 × 420 мм) и белая бумага высокого качества. Тип печати: цифровая печать высокого разрешения; Цветность: в основном черно-белая (монохромная); Качество печати: обеспечение читаемости мелких изображений, отсутствие размытости и искажений, а также равномерная плотность заливки. Книжный переплет: Обложка документа должна быть твердой, толщиной 2-3 мм, с использованием переплётного материала или ламинации, и содержать название проекта, дату и логотип организации. Требуется изготовить документ формата A4 в виде книжки из распечатанных чертежей P&ID в формате A3. Распечатанные чертежи P&ID необходимо провести сгиб (фальцовка) посередине (A3 → 2×A4), далее все сфальцованные листы собрать в правильной последовательности и равномерно склеить отдельные чертежи P&ID друг с другом с оборотной стороны так, чтобы при раскрытии документа на разворот полный чертеж A3 отображался в читаемом виде, без пустых оборотных сторон (см. ниже примерный эскиз). Листы должны быть сшиты и склеены, без использования переплетной пружины. Переплет документа должен обеспечивать свободное раскрытие на 180 градусов и выдерживать активное использование документа. Перед началом работ Исполнителю необходимо предоставить Заказчику на согласование эскиз одного чертежа (документа), включая макет переплёта. В случае выявления дефектов (плохая цветопередача, некачественный переплёт и т.д.) Исполнитель должен устранить их за свой счёт в течение 10 рабочих дней./ Print format: A3 (297 × 420 mm) and high-quality white paper. Print type: high-resolution digital printing; Colour: mainly black and white (monochrome); Print quality: ensuring the readability of small images, no blurring or distortion, and uniform fill density. Book binding: The document cover must be hard, 2-3 mm thick, using binding material or lamination, and contain the project title, date, and organization logo. It is required to produce an A4 format document in the form of a booklet from printed P&ID drawings in A3 format. The printed P&ID drawings must be folded (folding) in the middle (A3 → 2×A4), then all folded sheets should be assembled in the correct sequence and evenly glued together so that when the document is opened to a spread, the full A3 drawing is visible in readable form (<i>see approximate sketch below</i>). The sheets must be sewn and glued, without spiral binding. The document binding must ensure free opening to 180 degrees and withstand active use. Before commencing work, the Contractor must submit a sketch of one drawing (document), including a binding layout, to the Customer for approval.

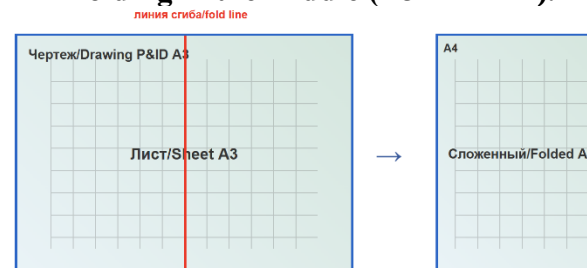
		In the event of defects (poor color reproduction, poor-quality binding, etc.), the Contractor shall remedy them at its own expense within 10 working days.
7.	Конфиденциальность / Confidentiality	Исполнитель работ должен гарантировать неразглашение переданных документов третьим лицам и конфиденциальность технической информации. / The contractor must guarantee that the documents provided will not be disclosed to third parties and that technical information will remain confidential.
8.	Сроки выполнения работы и условия оплаты / Terms of work performance and Terms of payment	Сроки выполнения работ: в течение 30 дней с момента получения окончательных P&ID чертежей от Заказчика. Заказчик производит оплату в размере 100% в течение 30 (тридцати) банковских дней, с даты подписания акта выполненных работ и счета – фактуры. Work completion deadline: within 30 days of receiving the final P&ID drawings from the Customer. The Customer shall make payment in the amount of 100% within 30 (thirty) banking days from the date of signing of the certificate of completed works and invoice.

Примерный эскиз изготовления документа P&ID. / A sample draft of the production of a P&ID document.

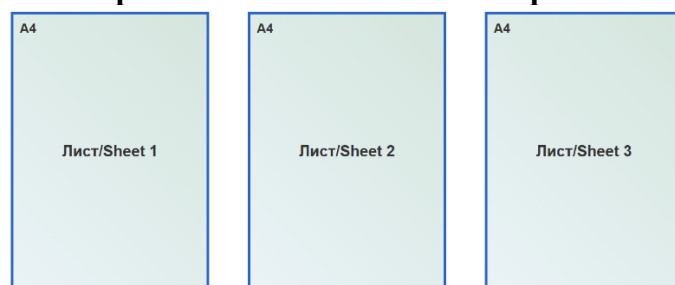
Исходный чертеж P&ID формата A3. / Original P&ID drawing in A3 format.



Фальцовка посередине (A3 → 2x A4). / Folding in the middle (A3 → 2x A4).



Подготовка сфальцованных листов по последовательности. / Preparation of folded sheets in sequence.

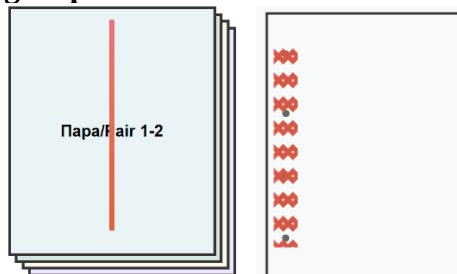


Склеивание. / Gluing.



ВАЖНО! Клей наносится на всю площадь одной половины листа (до линии сгиба), чтобы при раскрытии книжки не было видно пустых оборотных сторон. /
IMPORTANT! Glue is applied to the entire surface of one half of the sheet (up to the fold line) so that no blank reverse sides are visible when the book is opened.

Сборка всех пар в блок и прошивка корешка. / Assembling all pairs into a block and flashing the root.



Готовая книжка с твердой обложкой. / A finished book with a hard cover.



Примечание: Настоящее указание по изготовлению книжки P&ID чертежей носит справочный характер и предоставляется для разъяснения Исполнителю конечного результата документа P&ID. /

Note: These instructions for preparing a P&ID drawing book are for reference purposes only and are provided to explain the final result of the P&ID document to the Contractor.